

4. Гулиев, Э. Х. Литература тюркских народов. Учебник / Э.Х. Гулиев. – Баку: Наука и образование, 2017. - 631 с.
5. Ахмедли, Б. История азербайджанской литературы XX века / Б. Ахмедли. – Баку: Qanun, 2024. - 583 с.
6. Алиев, М. И. Продолжение великого пути (Исследования по литературе тюркских народов) Книга I / М. И. Алиев. – Баку: Наука и образование, 2019. - 512 с.
7. Избранные стихотворения Эрсоя.М.А. Турксой. – Анкара, 2023. - 139 с.
8. Османова, Б. «Странное» поэтическое течение в турецкой поэзии / Б. Османова // Журнал восточной филологии. 6-е издание. –Баку, 2012. - 427-441 с.
9. Тагисой, Н. Поэтический перевод / Н. Тагисой. - Баку: Маариф, 2001 - 245 с.
10. Антология литературы тюркских народов, том III. - Баку, 2013. - 464 с.

DOI: <https://doi.org/10.69722/1694-8211-2025-62-255-260>

УДК: 81276

*Кадыркулова У. К., канд. филол. наук, доцент*

[upel.kadyrkulova@mail.ru](mailto:upel.kadyrkulova@mail.ru)

ORCID: 0009-0004-7484-1862

*Кульчунова М. Т., преподаватель*

[mkulchunova82@mail.ru](mailto:mkulchunova82@mail.ru)

ORCID: 0009-0009-2735-5817

*Жоловчиева С. М., преподаватель*

[sjolovchieva@iksu.kg](mailto:sjolovchieva@iksu.kg)

ORCID: 0009-0001-5489-4877

ИГУ им. К. Тыныстанова

г. Каракол, Кыргызстан

## ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «САБЫРДУУЛУК»

В статье представлена паремиологическая репрезентация концепта «сабырдуулук» (терпимость, терпение) в кыргызской культуре, отражающая национальные особенности характера и мировоззрения народов. Авторы анализируют пословицы связанные с терпимостью, выявляя их роль в сближении моральных ценностей, воспитании молодёжи и укреплении межличностных отношений. Особое внимание уделяется проявлению кыргызских элементов, так как в выражении данного концепта ярко сохранена кыргызская языковая картина мира. Сам концепт «сабырдуулук» важен в народном самосознании кыргызов, так как он является тем понятием, через которое проявляется одна из главных черт характера кыргызского народа. В кыргызской традиции терпимость ассоциируется с духовной мудростью и коллективными ценностями. Приводятся примеры пословиц и фразеологизмов, раскрывающих различные стороны терпимости — из навыков сохранения спокойствия и выдержки проявления великодушия и поддержки другим. Работа способствует к обращению и уважению народной мудрости в сохранении и распространении культурных и моральных ориентиров, а также ее влияние на гармонизацию отношений и развитие толерантности.

**Ключевые слова:** концепт, сабырдуулук, толерантность, ментальность, нация, пословица.

*Кадыркулова У. К., филол. илимд. канд., доцент*

[upel.kadyrkulova@mail.ru](mailto:upel.kadyrkulova@mail.ru)

ORCID: 0009-0004-7484-1862

*Кульчунова М. Т., окутуучу, [mkulchunova82@mail.ru](mailto:mkulchunova82@mail.ru)*

ORCID: 0009-0009-2735-5817

**Жоловчиева С. М.**, окутуучу  
[sjolvchieva@iksu.kg](mailto:sjolvchieva@iksu.kg)

ORCID: 0009-0001-5489-4877

К. Тыныстанов ат. ЫМУ  
 Каракол ш., Кыргызстан

## «САБЫРДУУЛУК» КОНЦЕПТИНИН ПАРЕМИОЛОГИЯЛЫК РЕПРЕЗЕНТАЦИЯСЫ

Макалада кыргыз маданиятындагы «сабырдуулук» концептинин паремиологиялык репрезентациясы келтирилет, ал элдин улуттук мүнөздөмөсүн жана дүйнө таанымын чагылдырат. Авторлор сабырдуулукка байланыштуу макал-лакаптарга талдоо жүргүзүп, алардын моралдык баалуулуктарды сактоодогу, жаштарды тарбиялоодогу жана өз ара мамилелерди бекемдөөдөгү ролун ачып көрсөтүшөт. «сабырдуулук» концептин кароодо кыргыз тилиндеги дүйнөнү көркөм сүрөттөөнүн элементтерине көңүл бурулган, анткени бул түшүнүк кыргыз элинин негизги мүнөздөмөлөрүнүн бири катары улуттук сыпаттоодо маанилүү орунду ээлейт. Кыргыз салтында сабырдуулук рухий акылмандык жана ички баалуулуктары менен байланыштуу. Макалада сабырдуулуктун ар кандай аспектилери – тынчтыкты сактоо, чыдамкайлык, жоомарттык жана башкаларга колдоо көрсөтүү сыяктуу жактарын ачып берген макал-лакаптар жана фразеологизмдердин мисалдары келтирилет. Бул иш элдик данакердикке кайрылууга жана урматтоого, маданий жана моралдык багыттарды сактоо жана таратууга, ошондой эле мамилелерди гармониялоо жана толеранттуулукту өнүктүрүүгө алып келе тургандыгынын таасирин көрсөтүүгө өбөлгө түзөт.

**Түйүндү сөздөр:** концепт, сабырдуулук, толеранттуулук, менталдык, улут, макал.

**Kadyrkulova U. K.**, cand. philol. science, docent

[upel.kadyrkulova@mail.ru](mailto:upel.kadyrkulova@mail.ru)

ORCID: 0009-0004-7484-1862

**Kulchunova M. T.**, teacher, [mkulchunova82@mail.ru](mailto:mkulchunova82@mail.ru)

ORCID: 0009-0009-2735-5817

**Jolovchieva S. M.**, teacher, [sjolvchieva@iksu.kg](mailto:sjolvchieva@iksu.kg)

ORCID: 0009-0001-5489-4877

К. Tynystanov Issyk-Kul state university  
 Karakol, Kyrgyzstan

## PAREMIOLOGICAL REPRESENTATION OF THE CONCEPT "SABYRDUULUK" (TOLERANCE)

The article presents a paremiological representation of the concept "sabyrduuluk" (patience, tolerance) in Kyrgyz culture, reflecting the national characteristics of the people's mentality and worldview. The authors analyze proverbs related to tolerance, revealing their role in aligning moral values, educating the youth, and strengthening interpersonal relationships. Special attention is paid to the manifestation of Kyrgyz elements, as the expression of this concept vividly preserves the Kyrgyz linguistic worldview. The concept of "sabyrduuluk" holds significant importance in the national consciousness of the Kyrgyz people, as it represents one of the key traits of their character. In Kyrgyz tradition, tolerance is associated with spiritual wisdom and collective values. Examples of proverbs and phraseological units are provided, illustrating various aspects of tolerance—ranging from maintaining calm and endurance to demonstrating generosity and support for others. This work encourages the appreciation and respect of folk wisdom in preserving and disseminating cultural and moral guidelines, as well as its influence on harmonizing relationships and fostering tolerance.

**Keywords:** concept, sabyrduuluk, tolerance, mentality, nation, proverb.

Кыргызы – народ, который имеет двадцатитрёхвековую историю. Кыргызы считаются одним из самых древних народов на евразийском континенте. Это долгая история полна не только величественных событий, но и трудностей, воин, лишений, которые кыргызский народ перенес с большим мужеством. «сабырдуулук» - это тема, которая занимала умы великих кыргызских философов, видных общественных деятелей. Также данная тема интересовала ученых, психологов, культуроведов, писателей и т.д. Как известно, народная мудрость, полученная от многовековой истории народа, живет в пословицах и поговорках этого народа. *Сабырдуулук* (терпеливость) – это одно из качеств кыргызского народа, которое отражает национальный характер всего народа. Труды З.К. Дербишевой «Ключевые концепты кыргызской лингвокультуры» [Дербишева, 2012], «Язык и этнос» [Дербишева, 2017] открыли путь для когнитивного и лингвокультурологического исследования кыргызской языковой картины мира [Кадыркулова, 2020].

Фразеологизмы и пословицы — это неотъемлемая часть любого языка, отражающая культурные и моральные ценности народа. Пословицы являются значимой частью ядерной зоны концепта. Концепт "сабырдуулук" (терпимость) занимает особое место не только в кыргызской, но и в других культурах, являясь одной из ключевых добродетелей. Этот концепт является универсальным, так как понятие терпимости терпеливости самые глубоко-нравственные качества человека, которые высоко ценятся в у всех народов. Терпимость выражает умение сохранять спокойствие и выдержку в трудных ситуациях, а также уважение к мнениям и поступкам других. Пословицы о терпимости (сабырдуулук) несут глубокий смысл и используются для передачи опыта и мудрости старших поколений.

Цель исследования в данной статье - проанализировать кыргызские пословицы, связанные с терпимостью, а также определить их роль в воспитании моральных ценностей.

Рассматривая репрезентацию концепта "сабырдуулук", как и других концептов, нельзя оставить в стороне паремиологическое выражение данного понятия. Так как парамемиологическое выражение концепта может содержать самые ценные закодированные данные, так как в пословицах могут содержать глубокие и широкие мысли, содержащие ментальные особенности народа.

Пословицы – это яркие, образные выражения, которые делают нашу речь более красочной, меткой и выразительной. Они украшают язык, делают его более живым и интересным. Они помогают нам лучше понимать друг друга, выражать свои мысли и чувства более точно и лаконично. Обратимся к толковому словарю русского языка С. И. Ожегова [Ожегов, 1990].

Пословица - краткое, образное, устойчивое народное изречение, выражающее законченную мысль, поучение, назидание [Ожегов, 1990; с. 348]. В толковом словарь живого великорусского языка В. И. Даля дано следующее определение: Пословица - реченье, изречение, ходячее в народе, без означения говорящего лица; краткое суждение, изречение, поучение, большею частью с нравоучительным смыслом [Даль, 1999; с. 239].

В словаре В. Даля дополнительно отмечается, что пословица: Ходит в народе - используется людьми в повседневной речи; Не имеет имени автора - создана коллективно, неизвестно кто ее придумал; Часто имеет нравоучительный смысл - учит чему-то, дает совет [Даль, 1999; с. 240].

В пословицах и поговорках заключена народная оценка, отношение и представление народа. Паремемиологический слой языка – особый инструментарий для

выражения ментальности народа. Именно в пословицах отражается мудрость, отточенность ума нации [Кадыркулова и др., 2024]. Пословицы – это зеркало, в котором отражается душа народа, его менталитет, традиции, обычаи. В них заложены народная языковая картина мира, народная мудрость, которая накапливалась на протяжении многих веков. Поэтому в пословицах и поговорках мы попытаемся раскрыть закодированную информацию, раскрыть языковую картину мира по отношению к понятию «сабырдуулук».

В когнитивном и лингвокультурологическом исследованиях пословицы и поговорки являются основными средствами анализа исследования ментальных особенностей народа. В пословицах отражается национальный характер. Сравнивая пословицы разных народов, можно увидеть их сходства и отличия, понять особенности их мировоззрения.

Фразеологизмы и пословицы, связанные с терпимостью, часто описывают ситуации, в которых человек проявляет выдержку, спокойствие и самоконтроль. Рассмотрим несколько примеров из кыргызского языка:

- *Канына баш ийүү* - смириться, принять ситуацию как данность. - *Сабырдын түбү сары алтын* - (узакка созулган чыдамкайлык жана сабырдуулук акыры жакшы натыйжага алып келет кыйынчылыктарга карабай, сабыр кылган адам максатына жетет) терпение приносит свои плоды.

- *Күн күркүрөйт, бирок чагылган түшпөйт* - не все угрозы или трудности становятся реальностью.

- *"Жүрөк тишиңди кысып карма"* - сохраняй выдержку в сложных обстоятельствах.

- *Сабырдуу кул муратына жетет.* – (Сабыр кылган адам каалаган нерсесине, тилегине сөзсүз жетет. Сабырдуулук - ийгиликтин ачкычы) терпеливый человек дойдет до цели.

- *Шашкан шайтандын иши* - (Ашыкча шашылуу, чыдамсыздык кылуу - жамандыкка алып келет. Ар бир ишти сабырдуулук менен, ойлонуп жасоо керек.) – синоним русской пословицы «Поспешишь – людей насмешишь». Дословный перевод означает «в спешке сделанное дело – дело черта». Как видно, пословица призывает выполнять любое дело, не спеша, обдумав, дело, сделанное на скорую руку, не всегда бывает сделанным так как надо. Как гласит русская пословица «Семь раз отмерь – один раз отрежь»

- *Сабырдын түбү сары май* – (бул макал "Сабырдын түбү - сары алтын" дегендин дагы бир варианты. Сабырдуулуктун акыбети кайтат, үзүрүн көрөт.) терпение приносит к успеху, терпение приводит к гармонии и удаче. В мире все должно строиться на спокойном, терпеливом отношении. Это главное качество человека.

- *Сабыр кылсаң, бууранын сүтүнөн ичесиң.* – (Өтө сейрек кездешүүчү, табылышы кыйын нерсеге да сабырдуулук менен жетүүгө болот.) – Терпение приведет к таким успехам, чего может достичь не всякий. Только очень терпеливые доходят до цели, добиваются долгожданного успеха гласит данная пословица.

- *Чыдамкайлыктын чеги бар.* - (Ар бир нерсенин чеги болот. Сабырдуулуктун да чеги бар, андан ашып кетсе, адам чыдабай калышы мүмкүн.) – И терпение имеет предел означает данная пословица по смыслу. Но в этой пословице заключена антономичное содержание о том, что не стоит испытывать терпение людей различными нехорошими поступками, так как зло (нехорошие поступки) должны когда-то остановиться, иметь конец.

- *Сабыры суз* – (Сабыры жок, маанайы начар болуп турган адам) так говорят о человеке, у которого нет настроения, печального, который натерпелся. Обращение к такому человеку, вероятнее всего, не даст положительного исхода. Поэтому при виде такого человека, нужно проявить терпеливость.

- *Сабырдуулук - чоң жеңиш* – (Кыйын кырдаалда сабырдуу болуу - женишке жетүү менен барабар.) – проявление терпеливости приводит к победе.

- *Сабырдуулук - баатырдык* – (Чыныгы баатырдык - бул күч колдонууда эмес, сабырдуулукта) – настоящий герой не тот у которого есть сила в руках, а тот, у кого есть терпение. Проявить терпение, толерантность действительно считается сильным качеством. Часто терпение оценивается больше, нежели показать силу.

- *Сабыры кетүү* – (Чыдамы түгөнүү, ачуулануу) этот фразеологизм означает потерять терпение, конец терпению.

- *Сабыр кылган жеңет* - Терпеливый побеждает.

- *Чабал болсоң, кең бол* - Если ты слаб, будь великодушен.

- *Түзүк — түздө, кемтик — кечиримде* - Идеальное должно быть в прямоте, недостатки — в прощении.

- *Сабыр кылсаң, сага жетет* — терпение помогает достичь желаемого.

- *Сабырдуу адамга сүйүнчү* — терпеливый человек всегда в выигрыше.

- *Кичи сабыр, чоң ишти бүтүрөт* — даже маленькое терпение может решить большую проблему.

- *Кайыңдан кылыч, сабырдан бейиш чыгат* — невозможное становится возможным благодаря терпению.

- *Кең пейил — кенч* - щедрость души — это сокровище – это означает важность великодушия и терпимости.

- *Киши болсоң, кичи бол* - будь человеком, будь снисходительным — призыв к терпению и уважению, как проявление человечности.

- *Көңүлгө кара* - смотри на душу — умение принимать человека таким, какой он есть, призыв к уважению внутреннего мира человека.

Данные пословицы и фразеологизмы выражают отношение кыргызского народа к терпимости, терпению, толерантности. Эти выражения показывают, что терпимость в кыргызской культуре тесно связана с моральными нормами, взаимопомощью и заботой о других. Это мировоззрение народа, который очень много страдал и перенес за длинную историю становления государственности и формирования народности. Данные пословицы и фразеологизмы призывают к терпимости, к уважению не только свой народ, но и к уважению, взаимопониманию другие народы, к любви и гармонии между народами. В то же время воспитывают молодежь к умению держать себя, быть толерантным. Пословицы, как правило, несут более поучительный характер, раскрывая долгосрочные последствия терпения.

Кыргызские фразеологизмы подчеркивают связь терпимости с духовной мудростью, а русские часто фокусируются на эмоциональной стороне терпения, показывая его как усилие воли. Однако обе культуры едины в восприятии терпимости как важного качества для достижения гармонии.

Фразеологизмы и пословицы о "сабырдуулук" являются ярким примером народной мудрости, которая формирует нравственные основы общества. Они помогают воспитывать в людях способность сохранять спокойствие и находить мудрые решения в сложных ситуациях. Изучение этих языковых элементов позволяет глубже понять национальные особенности восприятия терпимости и её значения для межличностных отношений.

В заключение можно отметить, что паремиологическая репрезентация концепта «сабырдуулук» в кыргызской культуре отражает глубоко укоренённые моральные и духовные ценности, формирующие национальный характер и мировоззрение народа. Пословицы и фразеологизмы, связанные с замедлением, не только передают опыт и мудрость предыдущих технологий, но и ограничения требуют воспитания, способствуя развитию толерантности, взаимопонимания и гармонии в обществе. Анализ этих языковых единиц позволяет глубже осознать оригинальность терпимости как ключевой добродетели, объединяющей людей независимо от культурных языков.

**Литература:**

1. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4-х тт. -М.: Рипол-Классик, 1999. Т. 1. - 699 с.
2. Дербишева, З. К. Концепты кыргызской лингвокультуры./ З. К. Дербишева. – Бишкек, 2012, – 342 с.
3. Дербишева, З. К. Язык и этнос. / З. К. Дербишева. – М.: Наука, Флинта, 2017.
4. Кыргызская пословица как источник народной мудрости. - Бишкек, 2012.
5. Кадыркулова, У. К. Паремиологическое выражение концепта «дружба» в разноструктурных языках / У. К. Кадыркулова, Р. П. Харчевникова, В. Н. Мушаев // Вестник Калмыцкого университета. – 2024. – № 3(63). – С. 72-78. – DOI 10.53315/1995-0713-2024-63-3-72-78. – EDN JCEVXN.
6. Кадыркулова, У. К. Коды культуры в русском и кыргызском языках / У. К. Кадыркулова, А. Арсланбекова // Вестник Иссык-Кульского университета. – 2020. – № 48. – С. 185-189. – EDN NRIPKJ.
7. Ожегов С. И. Словарь русского языка. 23-е издание. - М.: Русский язык, 1990. - 915 с.
8. Подгорецкий, К. Толерантность: понятие и концепция /К. Подгорецкий // Вестник Томского государственного педагогического университета, 2004, №2 (39).